

УДК 801.73

DOI: 10.34670/AR.2026.94.77.004

Герменевтическое исследование «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы

Борычева Анна Аркадьевна

Старший преподаватель,
кафедра рекламы, связей с общественностью и лингвистики,
Национальный исследовательский университет «МЭИ»,
111250, Российская Федерация, Москва, Красноказарменная улица, 14/1;
e-mail: BorychevaAA@mpei.ru

Родин Алексей Борисович

Директор ГПИ, доцент,
кафедра рекламы, связей с общественностью и лингвистики,
Национальный исследовательский университет «МЭИ»,
111250, Российская Федерация, Москва, Красноказарменная улица, 14/1;
e-mail: RodinAB@mpei.ru

Курилов Сергей Николаевич

Кандидат философских наук, доцент,
заведующий кафедрой РСИЛ,
кафедра рекламы, связей с общественностью и лингвистики,
Национальный исследовательский университет «МЭИ»,
111250, Российская Федерация, Москва, Красноказарменная улица, 14/1;
e-mail: KurilovSN@mpei.ru

Аннотация

Философская герменевтика выполняет важнейшую функцию при толковании текста: коммуникативную. И чем точнее толкование, тем выше понимание интерпретируемого текста, что достигается использованием герменевтических подходов при анализе последнего. В данной научной статье рассматривается применение герменевтики и ее методологического аппарата при анализе «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы. Практически обосновывается возможность применения философской герменевтики при интерпретации текста общефилософских, общенаучных и специальных методов, а также рассматриваются их существующие классификации. Главным итогом данного исследования стали выводы о том, что герменевтика обладает широким методологическим аппаратом, что делает ее почти самостоятельной наукой, но при этом делается акцент на том, что выбор методов зависит от анализируемого текста. При этом отмечается сложность «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы для герменевтического анализа.

Для цитирования в научных исследованиях

Борычева А.А., Родин А.Б., Курилов С.Н. Герменевтическое исследование «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы // Контекст и рефлексия: философия о мире и человеке. 2026. Том 15. № 3А. С. 39-47. DOI: 10.34670/AR.2026.94.77.004

Ключевые слова

Философская герменевтика, методологический аппарат, герменевтический круг, общеполитические методы, общенаучные методы, Лао-цзы, «Дао-Дэ цзин», общелогические методы, эмпирические методы, теоретические методы, интерпретация текста.

Введение

Философская герменевтика, которую Ф. Шлейермахер определил как «понимание чужой речи» [Шлейермахер, 2000, с. 127-145], прошла долгий путь эволюции от искусства интерпретации в Древней Греции до фактически самостоятельной науки, занимающейся трактованием текстов и знаков, а также служащей методологической базой для иных наук и, прежде всего, для самой философии. Герменевтику нельзя было бы считать наукой, если бы она обладала бы только одной методологической процедурой: герменевтическим кругом. К тому же с общим развитием науки изменяется и совершенствуется герменевтика, поэтому нам кажется целесообразным пересмотреть всю ее методологическую базу и определить совокупность используемых в этой науке методов. Под методом мы будем понимать всю систему принятых в науке приемов и процедур для достижения объективного знания об окружающей действительности [Степин, Елсуков, 1974, с. 13]. Самой распространенной классификацией методов является классификация, предложенная В. С. Степиным, согласно которой все методы можно разделить на три большие группы: общие или общеполитические (еще их называют универсальными), общенаучные или общелогические и частнонаучные или специальные [Степин, Елсуков, 1974, с. 152]. Рассмотрим, какие из вышеупомянутых методов можно использовать при герменевтическом анализе философско-религиозного трактата Лао-цзы «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы.

Основная часть

Герменевтический анализ текста «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы является крайне сложным. Переводчик этого философского произведения на русский язык В. В. Малявин называл его загадочным и сложным для исследования [Лао-цзы, 2021, с. 33]. По всей видимости это связано, прежде всего, с неверным толкованием некоторых символов самим переводчиком, что в дальнейшем привело к ошибочной интерпретации переводного текста читателем. В данном случае речь может идти о двойном искажении источника, связанного с его неправильной передачей на русский язык, вызванной неверным толкованием символов переводчиком, и последующей ошибочной интерпретацией переводного текста читателем. Это может привести к тому, что из-за неточностей, которые возникают в процессе появившихся во время герменевтического анализа текста, в частности, исходя из приведенного примера, при его переводе, результат нарративного способа познания полученной информации может быть ошибочным; то есть, читатель не сможет понять истинный смысл философских идей древнего

китайского мудреца Лао-Цзы. Это связано с тем, что нарративный способ познания является одним из основных для получения, систематизации и закрепления «культурных и ценностных паттернов» [Козлов, Курилов, Налимова, 2025, с. 605]. Именно поэтому во избежание искажений исходного смысла текста при его переводческом и философском анализе необходимо правильно применять герменевтические методы.

Как было сказано ранее, в герменевтике помимо специальных используются общеполософские методы анализа текста. Среди них выделяют всего два: метафизический и диалектический, причем начиная с XIX века диалектический метод вытесняет метафизический. Общеполософские методы являются универсальными и применяются во всех сферах познания. Для герменевтического анализа «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» применим диалектический метод, который можно определить как отражающий общие свойства, закономерности и связи объективной реальности и опирающийся на законы диалектики [Шептулин, 1983, с. 47]. Диалектический метод также содержит в себе определенные принципы, представляющие собой требования к субъекту познания, в процессе его исследовательской деятельности. А. П. Шептулин выделяет разные принципы этого метода, одним из которых является принцип активности, заключающийся в том, что исследующий субъект должен деятельно и творчески участвовать в анализе исследуемого объекта, а не являться сторонним наблюдателем, также повсеместно применяется при герменевтическом подходе [Шептулин, 1983, с. 92]. Особенно заметен этот принцип в процессе герменевтической интерпретации текста при переводе с одного языка на другой, что можно заметить на примере перевода отрывка из первой главы «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы:

«Посему, обращаясь к полноте отсутствующего, постигаешь его исток;

Обращаясь к полноте явленного, постигаешь его исход.

То и другое являются совместно, но именуются по-разному.

Совместность их зовется сокровенностью.

Сокрытое еще скрывается:

Вот врата бесчисленных чудес» [Лао-цзы, 2021, с. 33].

У этой самой таинственной главы существует множество интерпретаций и переводов, так как она содержит много неочевидных знаков, которые довольно сложно интерпретировать. Поэтому герменевтический анализ данного фрагмента требует активной вовлеченности толкователя в процесс интерпретации. Так, одни толкователи находят здесь отсылку к даосской метафизике, другие видят в ней основную идею военной стратегии и управления государством. Однако при герменевтическом анализе этой главы с помощью принципа активности диалектического метода было установлено что речь идет о «свидетельствовании о самых что ни на есть естественных основаниях человеческого бытия... в которых нечто новое ... еще не отлившееся в слова всегда соседствует с плодами рефлексии» [Лао-цзы, 2021, с. 33].

Обратимся к общенаучным или логическим методам, используемым при герменевтическом анализе. Их структура не однородна, внутри этой обширной группы также можно сгруппировать методы в отдельные подгруппы. Критерием данного деления или классификации является то, на каком уровне познания применяется тот или иной метод. В основном выделяют два уровня научного познания: эмпирический и теоретический, на каждом из которых применяются свои общенаучные методы [Ануфриева, Головин, Копылов, 2021, с. 280]. И.Л. Бахтина, А. А. Лобут, Л. Н. Мартюшов выделяют у общенаучных или логических методов четыре подгруппы, взяв за основу не только уровень научного познания, где эти методы применяются, но также и функции этих методов. Согласно их классификации, к общенаучным

относятся общелогические, эмпирические и теоретические методы исследования, а также методы систематизации научных знаний [Бахтина, Лобут, Мартюшов, 2016, с. 53]. К общелогическим методам, которые применяются на любом уровне научного познания, будь то эмпирический или теоретический уровень, эти ученые относят анализ, синтез, индукцию, дедукцию, обобщение, аналогию и абстрагирование. Эмпирическими методами, согласно И. Л. Бахтиной, А. А. Лобут, Л. Н. Мартюшова, являются наблюдение, эксперимент, описание, измерение и сравнение. К теоретическим методам эти исследователи относят идеализацию, формализацию, аксиоматический и гипотетико-дедуктивный метод, при этом классификация и типологизация относятся к методам систематизации научных знаний. Возьмем за основу эту классификацию и рассмотрим, какие методы применяются при герменевтическом анализе текста «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы.

Как известно, при анализе единое целое разделяется на составные части для их последующего более тщательного анализа. При герменевтическом анализе текста он разбивается на отдельные фрагменты. Это может быть разделение и анализ на уровне абзаца, предложения, словосочетания и даже одного слова. Так, при герменевтическом анализе текста первой главы «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы, которую В. В. Малявин называет самой загадочной и сложной для исследования [Лао-цзы, 2021, с. 33], можно воспользоваться методом анализа и разделить текст на отдельные словосочетания, такие как *предвечный Путь*, *предвечное Имя*, *полнота отсутствующего* [Лао-цзы, 2021, с. 33] и т.д. с целью последующего анализа каждого из этих фрагментов. В результате использования этого метода можно понять, что *Предвечный Путь* на когнитивном уровне представляет собой категорию бытийности, а *отсутствующее* – это абсолютное самоотсутствие, ибо по Лао-цзы «чтобы стать собой надо себя убрать» [Лао-цзы, 2021, с. 15].

Метод синтеза противоположен методу анализа и заключается в соединении отдельных частей в единое целое с его последующим исследованием. При изучении текста методом синтеза, части текста: абзацы, предложения, словосочетания и отдельные слова, выделенные в ходе метода анализа, снова соединяются в единое целое и вновь анализируются. Возвращаясь к исследованию первой главы «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы, применим после метода анализа синтез. Соединяя в единое целое проанализированные части, проведем исследование синтезированного текста:

«О пути можно сказать, но то не предвечный Путь.

Имя можно назвать, но то не предвечное Имя.

Что имени еще не имеет, то начало всех вещей,

А что уже имеет имя, то мать всех вещей» [Лао-цзы, 2021, с. 33].

В результате использования метода синтеза можно понять, что речь идет об абсолютном самоотсутствии любого человека, которое является основой существования, и отсутствии человеческого участия в создании мира, но вскармливания им как матерью.

Обратимся к методу абстрагирования, который также используется при герменевтическом анализе текстов. Он представляет собой важный метод, без которого сложен процесс познания и который заключается в том, что у изучаемого объекта или явления выделяют только интересующие исследователя свойства, а остальные отбрасываются [Степин, Елсуков, 1974, с. 58]. Иными словами, мы абстрагируемся от несущественных в рамках интересующего нас исследования свойств. Так, при герменевтическом анализе текста «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы будем использовать метод абстракции при толковании слова *Путь*. В данном исследовании нас будет интересовать его единственная характеристика: движение сущности,

при этом будем абстрагироваться от таких свойств как протяженность, материал и т.д.

Метод подобной абстракции позволяет лучше анализировать объект или явление, если за ним следует метод обобщения. Он заключается в том, что на основании основного свойства предмета и явления, исследуемого методом абстракции, можно объединить несколько предметов или явлений в одну группу [Степин, Елсуков, 1974, с. 60]. Применим метод обобщения при герменевтическом анализе текста «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы. Объединим в одну группу слова Путь (сущность в движении) и Имя (сущность). В результате можем заметить, что речь в тексте идет не о военной стратегии или просто о метафизике, как говорят некоторые исследования, а об основаниях бытийности человека.

Также герменевтический подход использует методы дедукции и индукции. Как известно, дедукция представляет собой способ познания, при котором на основании общего положения объясняются частные случаи. Индукция является противоположным дедукции методом и заключается в том, что общее положение выводится на основании частных положений. Рассмотрим, как используются эти методы при герменевтическом анализе текста. В случае метода дедукции, общим положением является то, что в тексте «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы речь идет о том, что человек может стать собой только при самоотсутствии, то есть при убиении самого себя из центра собственного мироздания. Поэтому, встречая в тексте такие словосочетания как *Дух долины*, *Сокровенная Прародительница*, их можно истолковывать как самоопустошение и самоотсутствие [Лао-цзы, 2021, с. 33].

При анализе текста главы 27 «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы, использовался метод индукции, что позволило из частных утверждений, таких как «умеющий ходить не оставляет следов, умеющий говорить молчит, умеющий запираť засов не запирает дверей, но закрывает их накрепко» [Лао-цзы, 2021, с. 33] сделать вывод, что именно в этих качествах и заключается талант учительства мудреца.

Важно заметить, что в гуманитарном познании также, как и в естественных науках, могут применяться эмпирические методы исследования. В действительности, они обладают особенностями, которые связаны со спецификой исследуемых объектов и явлений. Так, при эмпирическом методе наблюдения исследователь как бы помещает себя внутрь исследуемого явления, чтобы изучить его изнутри [Завражин, 2015, с. 8]. Например, при герменевтическом анализе текста исследователь пытается поместить себя в исследуемую посредством текста эпоху. Подобное наблюдение способствует лучшему пониманию текста и предоставляет большие возможности для осуществления герменевтического анализа текста. Яркой иллюстрацией этого метода является изучение и толкование «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы, когда исследователь, используя метод наблюдения, как бы ставит себя рядом с китайским мыслителем и даосским патриархом Лао-цзы, наблюдая, и проводит анализ его образа мысли и высказываний, что способствует лучшему пониманию текста выдающегося философа. Так, исследователь текстов даосского философа В.В. Малявин наблюдает за тем, что мысль Лао-цзы *ходит по кругу*, предпочитая при этом оставаться как бы в тени и быть неявно выраженной. Этому также способствует относительная семантическая самостоятельность китайских иероглифов. Поэтому текст Лао-цзы полон парадоксов. На основании своих наблюдений В.В. Малявин делает вывод о том, что нельзя придавать предметный смысл и таким образом интерпретировать высказывания этого китайского философа [Лао-цзы, 2021, с. 18-21].

Также в гуманитарном познании используется метод сравнения, который заключается в том, чтобы выявлять что-то общее у разных объектов или явлений. При этом при герменевтическом анализе текстов этот метод называется чаще компаративистским [Завражин, 2015, с. 9].

Например, этот метод помог пониманию процесса формирования текста «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы. Сравнивая традиционный текст и более ранний текст, обнаруженный относительно недавно (в 1993 году) в селении Годянь (Центральный Китай), исследователи пришли к выводу, что изначальный текст был краткий, позже он дополнялся пояснениями и умозаключениями, при этом параллельно подвергался редактированию в целях придания высказываниям большей лаконичности [Лао-цзы, 2021, с. 24-27].

Помимо общефилософских и общенаучных методов, в герменевтике также используются специальные методы, присущие только этой науке. И основным специальным методом является метод «герменевтического круга». Ф. Шлейермахеру первому удалось систематизировать эту процедуру, которая необходима для понимания и правильного толкования текста. Ф. Шлейермахер утверждает, что сразу понять смысл всего текста (целого) невозможно. Необходимо возвращаться к его более мелким фрагментам (частям) для поиска понимания в рамках конкретной составляющей текста, а затем снова обращаться к целому. Процедуру подобных обращений - интеракций - нужно проводить не только до полного понимания всего текста, но и всех его частей. Для успешного толкования и понимания следует использовать все известные герменевтике методы: рационального аналитического историко-грамматического и психологического сравнения и дивинационного исследования и понимания личности автора. Достигнув понимания, «герменевтический круг» следует разорвать [Шлейермахер, 2004, с. 107]. Рассмотрим действие этого метода на примере герменевтического анализа главы 12 «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы. Анализируя его высказывание «...премудрый человек служит утробе и не служит глазам...» [Лао-цзы, 2021, с. 64] методом герменевтического круга, при первом подходе, сталкиваясь со словом «утроба», часто имеющим отрицательную коннотацию, нам не до конца ясно, почему же «премудрый человек» руководствуется ее желаниями, а не желаниями глаз. Но во время второго круга чтения приходит понимание, что наша «утроба» отождествляет наше тело, которое на самом деле много и не хочет. Желания в основном возникают в нашем уме на основании органов чувств. И тогда становится понятен смысл данного высказывания, которое заключается в том, что желания возникают не у подлинного «я», а у иллюзорного «я», являющегося порождением нашего сознания. И именно поэтому мудрый человек всегда является самим собой и никем иным. При этом следует помнить, что, достигнув полного понимания всех скрытых в этой фразе смыслов, процедуру «герменевтического круга» нужно прекратить.

Нельзя не отметить, что в условиях современного общества информационных и телекоммуникационных технологий, в связи с цифровизацией науки и общества, связана попытка представить изучаемое явление или объект в виде идеальной модели, превращая их в теоретические формы. Для этого при герменевтическом анализе текста используются такие математические методы как формализация, которая используется для построения алгоритма с последующей разработкой программ проведения такого анализа. Также формализация применима для построения математической модели, полученной в результате использования таких методов как абстракция, обобщение и аналогия, и идеализация, состоящая в том, чтобы создать вместо реального объекта исследования идеальный, который обладал бы только одним или несколькими свойствами исходного объекта, но самыми важными для исследования. При этом данные свойства мысленно возводятся в их предельную степень [Завьялова, 2007, с. 97-98]. Тем не менее, текст «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы является настолько сложным, избыточным символами и знаками, что интерпретировать его математическими методами с помощью идеальной модели не представляется возможным.

Заключение

На основании проведенного исследования, можно сделать вывод о том, что при герменевтическом анализе текста используется не только специальный метод герменевтического круга, но также применяется общеполитический подход (диалектический) и используются общенаучные методы исследования: общеполитические (анализ, синтез, абстракция, обобщение, аналогия), методы эмпирического исследования (наблюдение, сравнение), методы теоретического исследования (формализация, идеализация). Так, при интерпретации «Книги о пути жизни (Дао-Дэ цзин)» Лао-цзы были применены (кроме метода герметического круга) диалектический, общеполитические и методы эмпирического исследования. Однако в связи со сложностью изучаемого текста использование таких теоретических математических методов как формализация и идеализация оказалось невозможным. Таким образом, что очень важно, методический инструментарий, используемый философской герменевтикой при интерпретации текста, полностью зависит от жанра анализируемого текста.

Библиография

1. Ануфриева А.Г., Головин К.А., Копылов А.Б. Методы и методология научного познания // Известия ТулГУ. Технические науки. 2021. № 11. С. 279-283.
2. Бахтина И.Л., Лобут А.А., Мартюшов Л.Н. Методология и методы научного познания: учебное пособие. Екатеринбург: Издательство УГПУ, 2016. 119 с.
3. Завражин А.В. К вопросу о гуманитарном познании: сущность, основные направления и методы // Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО. 2015. № 6. С. 7-10.
4. Завьялова М.П. Методы научного исследования: учебное пособие. Томск: Издательство ТПУ, 2007. 160 с.
5. Козлов Г.А., Курилов С.Н., Налимова А.С. Нарративные стратегии и пользовательский контент как драйверы потребительского поведения в цифровой коммуникационной среде // Экономика: вчера, сегодня, завтра. 2025. Т. 25. № 9А. С. 603-611.
6. Лао-цзы. Книга о пути жизни (Дао-Дэ цзин) / пер. с китайского, сост., предисл., коммент. В.В. Малявина. М.: Издательство АСТ, 2021. 288 с.
7. Степин В.С., Елсуков А.Н. Методы научного познания. Минск: Высшая школа, 1974. 152 с.
8. Шептулин А.П. Диалектический метод познания. М.: Политиздат, 1983. 320 с.
9. Шлейермахер Ф. Герменевтика / пер. с нем. А.Л. Вольского. СПб.: «Европейский Дом», 2004. 242 с.
10. Шлейермахер Ф. О разных методах перевода: Лекция, прочитанная 24 июня 1813 г. // Вестник МГУ. 2000. № 2. С. 127-145.

Hermeneutic Study of Laozi's "Book of the Way of Life (Tao Te Ching)"

Anna A. Borycheva

Senior Lecturer,
Department of Advertising, Public Relations and Linguistics,
National Research University "Moscow Power Engineering Institute",
111250, 14/1, Krasnokazarmennaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: BorychevaAA@mpei.ru

Aleksei B. Rodin

Director of the Humanities and Applied Institute,
Associate Professor,
Department of Advertising, Public Relations and Linguistics,
National Research University "Moscow Power Engineering Institute",
111250, 14/1, Krasnokazarmennaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: RodinAB@mpei.ru

Sergei N. Kurilov

PhD in Philosophy, Associate Professor,
Head of the Department of Advertising, Public Relations and Linguistics,
Department of Advertising, Public Relations and Linguistics,
National Research University "Moscow Power Engineering Institute",
111250, 14/1, Krasnokazarmennaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: KurilovSN@mpei.ru

Abstract

Philosophical hermeneutics performs the most important function in interpreting a text: the communicative one. And the more accurate the interpretation, the higher the understanding of the interpreted text, which is achieved by using hermeneutic approaches in analyzing the latter. This scientific article examines the application of hermeneutics and its methodological apparatus in the analysis of Laozi's "Book of the Way of Life (Tao Te Ching)." The possibility of applying philosophical hermeneutics in interpreting a text using general philosophical, general scientific, and special methods is practically substantiated, and their existing classifications are also considered. The main result of this research is the conclusions that hermeneutics possesses a broad methodological apparatus, which makes it an almost independent science, but at the same time, emphasis is placed on the fact that the choice of methods depends on the text being analyzed. At the same time, the complexity of Laozi's "Book of the Way of Life (Tao Te Ching)" for hermeneutic analysis is noted.

For citation

Borycheva A.A., Rodin A.B., Kurilov S.N. (2026) Germenevticheskoe issledovanie «Knigi o puti zhizni (Dao-De tszin)» Lao-tszy [Hermeneutic Study of Laozi's "Book of the Way of Life (Tao Te Ching)"]. *Kontekst i refleksiya: filosofiya o mire i cheloveke* [Context and Reflection: Philosophy of the World and Human Being], 15 (3A), pp. 39-47. DOI: 10.34670/AR.2026.94.77.004

Keywords

Philosophical hermeneutics, methodological apparatus, hermeneutic circle, general philosophical methods, general scientific methods, Laozi, "Tao Te Ching", general logical methods, empirical methods, theoretical methods, text interpretation.

References

1. Anufrieva, A.G., Golovin, K.A., & Kopylov, A.B. (2021). *Metody i metodologiya nauchnogo poznaniya* [Methods and Methodology of Scientific Knowledge]. *Izvestiya TulGU. Tekhnicheskie nauki*, (11), 279-283.

2. Bakhtina, I.L., Lobut, A.A., & Martyushov, L.N. (2016). Metodologiya i metody nauchnogo poznaniya [Methodology and Methods of Scientific Knowledge]. Ural State Pedagogical University Press.
3. Kozlov, G.A., Kurilov, S.N., & Nalimova, A.S. (2025). Narrativnye strategii i pol'zovatel'skiy kontent kak drayvery potrebitel'skogo povedeniya v tsifrovoy kommunikatsionnoy srede [Narrative Strategies and User Content as Drivers of Consumer Behavior in the Digital Communication Environment]. *Ekonomika: vchera, segodnya, zavtra*, 25(9A), 603-611.
4. Lao Tzu. (2021). Kniga o puti zhizni (Dao-De tszin) [Book of the Way of Life (Tao Te Ching)]. (V.V. Malyavin, Trans., Comp., Intro., & Comment.). AST.
5. Shleyermakher, F. (2000). O raznykh metodakh perevoda: Lektsiya, pročitannaya 24 iyunya 1813 g. [On the Different Methods of Translation: Lecture Given on June 24, 1813]. *Vestnik MGU*, (2), 127-145.
6. Shleyermakher, F. (2004). *Germenevtika* [Hermeneutics]. (A.L. Vol'skiy, Trans.). Evropeyskiy Dom.
7. Sheptulin, A.P. (1983). *Dialekticheskiy metod poznaniya* [The Dialectical Method of Knowledge]. Politizdat.
8. Stepin, V.S., & Elsukov, A.N. (1974). *Metody nauchnogo poznaniya* [Methods of Scientific Knowledge]. Vysheyshaya shkola.
9. Zavrazhin, A.V. (2015). K voprosu o gumanitarnom poznanii: sushchnost', osnovnye napravleniya i metody [On the Question of Humanitarian Knowledge: Essence, Main Directions and Methods]. *Ekonomika, statistika i informatika. Vestnik UMO*, (6), 7-10.
10. Zav'yalova, M.P. (2007). *Metody nauchnogo issledovaniya* [Methods of Scientific Research]. Tomsk Polytechnic University Press.